

Porównanie tłumaczeń Liczb 29:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w dziesiątym (dniu) tego siódmego miesiąca będziecie mieli święte zgromadzenie i ukorzycie swoje dusze.* ** Nie będziecie wykonywali żadnej*** pracy. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dziesiątym dniu tego samego siódmego miesiąca zwołacie również święte zgromadzenie. Ukorzycie się wówczas wewnątrz. Nie będziecie wykonywać żadnej pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziesiątego dnia tego siódmego miesiąca będziecie mieć święte zgromadzenie i będziecie trapić swoje dusze. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem dziesiątego dnia tegoż miesiąca siódmego, zgromadzenie święte mieć będziecie, a będziecie trapić dusze wasze; żadnej roboty nie będziecie robić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziesiąty też dzień miesiąca tego siódmego, będzie wam święty chwalebny i będziecie trapić dusze wasze: wszelkiego dzieła niewolniczego czynić weń nie będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również dziesiątego dnia tegoż siódmego miesiąca będziecie mieć zwołanie święte i post; nie wolno też wykonywać żadnej pracy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dziesiątym zaś dniu tego siódmego miesiąca będziecie mieli uroczyste ogłoszone święto i będziecie pościć. Nie będziecie wykonywać żadnej pracy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziesiątego dnia tego siódmego miesiąca będziecie mieli święte zwoływanie i się ukorzycie. Nie wolno wam też wykonywać żadnej pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziesiątego dnia siódmego miesiąca będziecie mieć święte zgromadzenie i post. Nie wolno w tym dniu wykonywać żadnej pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dziesiątym dniu tegoż siódmego miesiąca odbędzie się u was zgromadzenie świąteczne. Będziecie się wtedy umartwiać i nie będziecie wykonywać żadnej pracy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dziesiątego dnia tego siódmego miesiąca będzie święte zwołanie dla was. Będziecie pościć. Żadnej zakazanej czynności nie będziecie wykonywać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в десятий день цього місяця буде вам святий збір, і упокорите ваші душі, і не зробите ніякого діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś dziesiątego dnia tego siódmego miesiąca będzie u was świąteczne zgromadzenie; więc będziecie udręczali wasze dusze, i nie będziecie wykonywać żadnej pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A dziesiątego dnia tegoż siódmego miesiąca macie urządzić święte zgromadzenie i będziecie trapić swe dusze.

¹⁾ Lub: ukorzycie się wewnątrz, wejrzyście w siebie, poddacie szczerzej ocenie własne życie.

²⁾ <x>30 16:29-34</x>; <x>30 23:27</x>; <x>230 35:13</x>; <x>290 58:3-5</x>; <x>650 9:7-12</x>

³⁾ G dod.: ciężkiej.

			Nie wolno wam wykonywać żadnej pracy.
--	--	--	---------------------------------------